

6 月上旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场 (毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情報广场网页。

<h2>预防中暑很重要</h2>	<p>ねっちゅうしやう よぼう たいせつ 熱 中 症 は 予 防 が 大 切</p>
<p>中暑, 如果症状严重则是能危险到生命的一种疾病, 适当的预防可以避免发生。 中暑的预防最重要是「补充水分」和「避开暑热」。</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆经常补充水分・盐分 ◆适当地使用电风扇和空调, 经常通风换气, 或是使用遮光窗帘、竹帘及洒水来避开暑热。 ◆外出时使用阳伞、帽子, 经常在阴凉处休息。 	<p>ねっちゅうしやう しやうじやう おも いのち きげん びょうき てきせつ 熱 中 症 は 症 状 が 重 くなると 命 の 危 険 に さ ら さ れ る 病 気 で す が、 適 切 に 予 防 を す れ ば 防 ぐ こ と が で き ま す。 ねっちゅうしやう よぼう すいぶんほきゆう あつ さ たいせつ 熱 中 症 の 予 防 に は 「 水 分 補 給 」 と 「 暑 さ を 避 け る こ と 」 が 大 切 で す。 すいぶん えんぶん ほきゆう ◆こまめに水分・塩分を補給しましょう。 せんぶうき てきせつ つか かんき しゃこう ◆扇風機やエアコンを適切に使い、こまめな換気や遮光カーテン、すだ れ、打ち水などで暑さを避けましょう。 がいしゆつじ ひがさ ぼうし りやう ひかげ きゆうそく ◆外 出 時 は 日 傘 や 帽 子 を 利 用 し、 日 陰 で こ ま め に 休 息 し ま し ょ う。</p>
<p>询问处: 消防局警备課 TEL 072-966-9664 / FAX 072-966-9669</p>	<p>どいあわ さき しょうぼうきよくけい びか 問 合 せ 先 : 消 防 局 警 備 課</p>

<h2>将寄出住民税缴纳通知书</h2>	<p>じゅうみんぜい のうぜいつうちしよ そうふ 住 民 税 の 納 税 通 知 書 を 送 付 し ま す</p>
<p>6 月上旬将发出 2017 年度的住民税缴纳通知书。 关于个人住民税申告事项, 如果在申告时希望填写扶养 国外居住亲属时, 需要出示或递交有关亲属关系资料及 汇款证明。</p>	<p>へいせい ねん どじゅうみんぜい のうぜいつうちしよ がつじょうじゆん ほつそう 平成 29 年度 住 民 税 の 納 税 通 知 書 を 6 月 上 旬 に 発 送 し ま す。 こじんじゅうみんぜい しんこく こくがいきまじゅうしんぞく ふようこうじよ 個人 住 民 税 の 申 告 な ど に お い て、 国 外 居 住 親 族 に か か る 扶 養 控 除 な どの 適 用 を 受 け る 場 合 に は、 親 族 関 係 書 類 お よ び 送 金 関 係 書 類 てきやう う ばあい しんぞくかんけいしよるい そうきんかんけいしよるい の 添 付 ま た は 提 示 が 必 要 と な り ま す。</p>
<p>询问处: 市民税課 TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809</p>	<p>どいあわ さき しみんぜいか 問 合 せ 先 : 市 民 税 課</p>

<h2>6 月中旬开始受理国民健康保险费减免申请</h2>	<p>こくみんけんこうほけんりやう げんめんうけつけ がつちゅうじゆん 国民健康保険料の減免受付は 6 月 中 旬 から</p>
<p>2017 年度的国民健康保险费决定通知书将在 6 月中旬 寄出。请务必在缴纳期限之间缴纳。 另外, 2016 年 1 月 1 日以后家庭主要收入者因被解雇、 企业破产、停业等原因现在也处于失业状态, 如果符合 所有这些条件时, 可以提出减免申请。具体条件和详细 情况请咨询。</p>	<p>へいせい ねん ど こくみんけんこうほけんりやうけつていつうちしよ がつちゅうじゆん そうふ 平成 29 年度 の 国民 健康 保 険 料 決 定 通 知 書 を 6 月 中 旬 に 送 付 し ま す。 必 ず 納 期 限 ま で に 納 め て く だ さ い。 へいせい ねん がつついたちいこう しゆ しょとくしや とうきん な お、 平 成 28 年 1 月 1 日 以 降 に、 主 た る 所 得 者 が リ ス ト ラ や 倒 産、 はいぎやう しんせい びげんざい しつぎやうちゆう じょうけん すべ あ 廃 業 に よ り 申 請 日 現 在 も 失 業 中 で 条 件 に 全 て 当 て は ま る と きは、 申 請 に よ り 減 免 が 受 け ら れ る 場 合 が あ り ま す。 条 件 な ど しんせい げんめん う ばあい じょうけん くわ と あ 詳 しく は お 問 い 合 わ せ く だ さ い。</p>
<p>询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>どいあわ さき ほけんりやうか 問 合 せ 先 : 保 険 料 課</p>

<h2>儿童津贴・特例支付现状调查表请在 6 月 30 日(周五)之前递交</h2> <p>じどうてあて とくれいきゆうふ げんきやうとどけ がつ にち きん ていしゆつ 児 童 手 当 ・ 特 例 給 付 の 現 況 届 は 6 月 30 日 (金) ま で に 提 出</p>	
<p>领取儿童津贴・特例支付的人, 将在 6 月上旬收到「儿 童津贴・特例支付现状调查表」申请表。此调查表是为 了解领取者在 6 月 1 日时的状况, 确认 6 月份以后是否 继续符合领取条件而所需资料。 请在 6 月 30 日(周五)之前寄回或是递交到国民年金课、 行政服务中心。没有递交调查表的人 6 月份以后会被停 止支付, 请务必注意。</p>	<p>じどうてあて とくれいきゆうふ う かた じどうてあて とくれいきゆうふげんきやうとどけ 児 童 手 当 ・ 特 例 給 付 を 受 け て い る 方 に 「 児 童 手 当 ・ 特 例 給 付 現 況 届 」 の 用 紙 を 6 月 上 旬 に 送 付 し ま す。 こ の 届 は、 受 給 者 の 6 月 1 日 現 在 の 状 況 を 把 握 し、 引 き 続 き 6 月 分 以 降 の 手 当 を 受 け る 要 件 を 満 た し て い る か を 確 認 す る も の で す。 がつ にち きん じゆうそう こくみんねんきんか ぎやうせい 6 月 30 日 (金) ま で に 郵 送 す る か、 国民 年 金 課 ま た は 行 政 サ ー ビ ス セ ン タ ー に 提 出 し て く だ さ い。 現 況 届 の 提 出 が な い 場 合 は、 6 月 分 の 支 給 が い っ た ん 停 止 し ま す の で ご 注 意 く だ さ い。</p>
<p>询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>どいあわ さき こくみんねんきんか 問 合 せ 先 : 国民 年 金 課</p>



肺癌・結核拍片検査		はい けっかく せんけんしん 肺がん・結核エックス線検診
場所 ばしょ 場所	時間 にちじ 日時	询问处 といあわ さき 問合せ先
東保健中心 ひがしほけん 東保健センター	6月22日(周四) 9:30～、10:15～ がつ にち もく 6月22日(木) 9:30～、10:15～	東保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 ひがしほけん 東保健センター
西保健中心 にしほけん 西保健センター	6月20日(周二) 9:10～、10:00～ がつ ほつ か 6月20日(火) 9:10～、10:00～	西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 にしほけん 西保健センター

◆対象:△肺癌検査:本市在住的40岁以上者 △結核病検査:本市在住的65岁以上者
 ◆定員:各日40人(按申請先后順序)
 ◆申請:請電話申請
 ◆対象:△肺癌検診:市内在住の40歳以上の方 △結核検診:市内在住の65歳以上の方
 ◆定員:各日40人(申込先着順)
 ◆申込:電話で

乳腺癌(乳房X射线)検査		にゅう けんしん 乳がん(マンモグラフィ)検診
場所 ばしょ 場所	時間 にちじ 日時	申請方法 もうしこ ほうほう 申込み方法
東保健中心 ひがしほけん 東保健センター	7月24日(周一) 9:30～ げつ 7/24(月) 9:30～	30人(按申請先后順序) 6/1(周四)开始電話申請 にん もうしこみせんちやくじゆん もく でんわ 30人(申込先着順) 6/1(木)から電話で
中保健中心 なかほけん 中保健センター	7月27日(周四) 13:00～、13:30～、14:00～ もく 7/27(木) 13:00～、13:30～、14:00～	35人(按申請先后順序) 6/1(周四)开始電話申請 にん もうしこみせんちやくじゆん もく でんわ 35人(申込先着順) 6/1(木)から電話で
市政府荒川庁舎 (前教育委員会) しやくしよあらかわちようしゃ 市役所荒川庁舎 きゆうきょういくいいんかい (旧教育委員会)	7月6日(周四) 9:30～、10:00～、10:30～ もく 7/6(木) 9:30～、10:00～、10:30～	各30人(按申請先后順序) 6/14(周三)开始電話或直接去西保健中心申請 かく にん もうしこみせんちやくじゆん 各30人(申込先着順) 6/14(水)から西保健センターへ電話または直接

◆対象:2017年4月1日时満40岁以上偶数年齢的女性或是持有免费优惠券的人
 ◆費用:800日元
 ※持有后期高齢者医療被保険証或是高齢領取者証の人免费。另外,領取生活保护的人或是市市民税为非課税家庭的人請事先向保健中心領取免费受診券。
 ◆携帯物:問診票,市的癌診察受理証,健康手冊,浴巾
 ◆対象:対象:平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者
 ◆料金:800円
 ※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。
 ◆持ち物:問診票、市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申請・询问处:東保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916
 もうしこ といあわ さき ひがしほけん なかほけん にしほけん
 申込み・問合せ先:東保健センター / 中保健センター / 西保健センター

